

ELVAX®

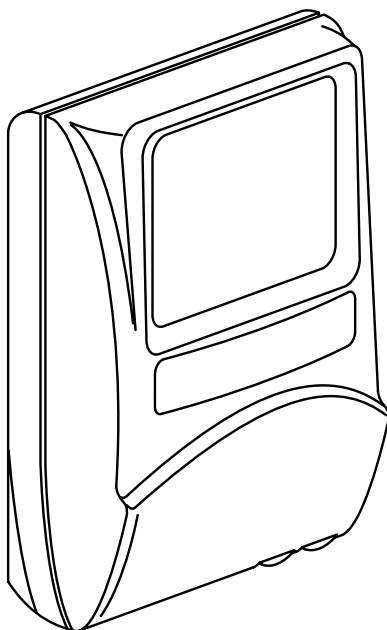
Communicating in style

**MONITOR SERIE GALILEO
GALILEO SERIES MONITOR
MONITEUR SERIE GALILEO
MONITOR BAUREIHE GALILEO
MONITOR SERIE GALILEO
MONITOR DA SÉRIE GALILEO**

**MANUALE PER IL COLLEGAMENTO
WIRING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION
ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS
INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO**

Art. 732M

GALILEO



CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
Product is according to EC Directive 89/336/EEC and following norms.

Il monitor della serie GALILEO Art. 732M è abbinabile ai citofoni 732C per impianti videocitofonici della serie "DIGIT 2 VIDEO".

The GALILEO monitor Art. 732M may be combined with interphones 732C in video door entry installations from the "DIGIT 2 VIDEO".

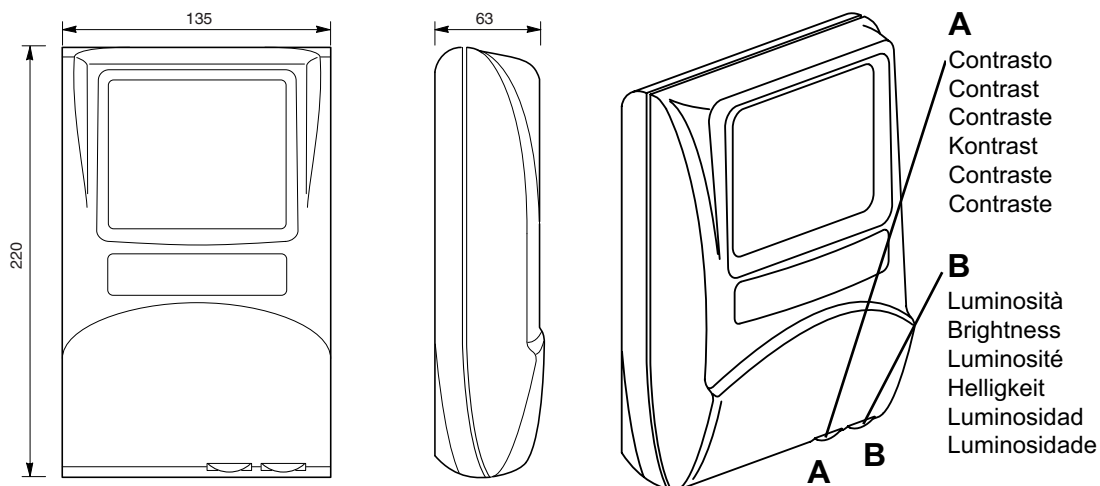
Le moniteur de la série GALILEO Art.732M peut être associé aux postes d'appartement 732C pour les installations de portiers vidéo de la gamme "DIGIT 2 VIDEO".

Der Monitor der Baureihe GALILEO Art. 732M kann mit den Haustelefonen Art. 732C für Video-Türsprechanlagen der Baureihen "DIGIT 2 VIDEO".

El monitor della serie GALILEO Art. 732M se puede acoplar a los interfonos Art. 732C para instalaciones de video-portero de la gama "DIGIT 2 VIDEO".

O monitor da série GALILEO Art. 732M pode ser acoplado aos telefones 732C para instalações de video-porteiro das gamas "DIGIT 2 VIDEO".

**DIMENSIONI MONITOR E REGOLAZIONI:
MONITOR DIMENSIONS AND ADJUSTMENTS:
DIMENSIONS DU MONITEUR ET RÉGLAGES:
ABMESSUNGEN UND EINSTELLUNG DES MONITORS:
DIMENSIONES MONITOR Y REGULACIONES:
DIMENSÕES DO MONITOR E REGULAÇÕES:**



Montaggio del kit di trasformazione da tavolo per monitor e citofoni:

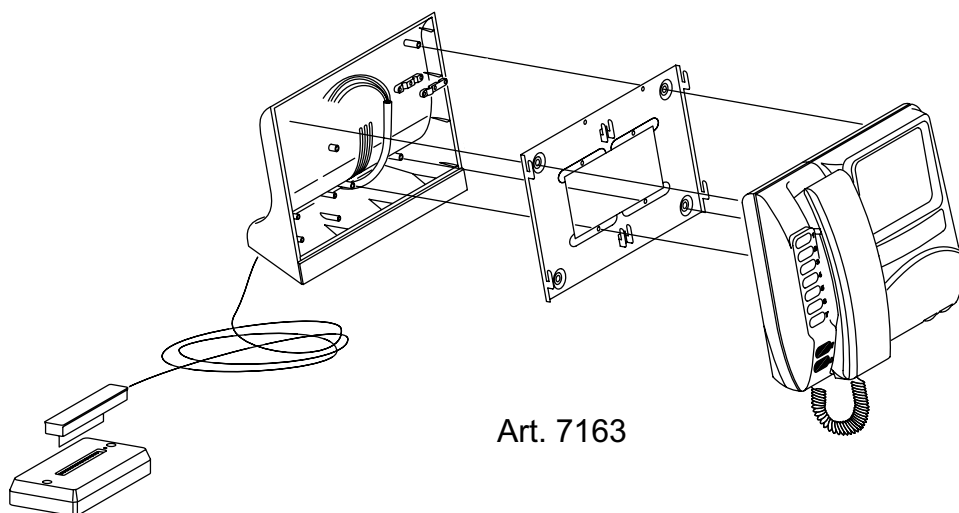
Desk-top conversion kit for monitor and interphones:

Montage du kit de transformation de table pour moniteur et postes d'appartement:

Montage des Umrüst-Bausatzes für Tischaufstellung von Monitor und Haustelefon:

Montaje del kit de transformación en sobremesa para monitor e interfono:

Montagem do kit de transformação para a versão de mesa para monitores e telefones de porteiro:



Art. 7163

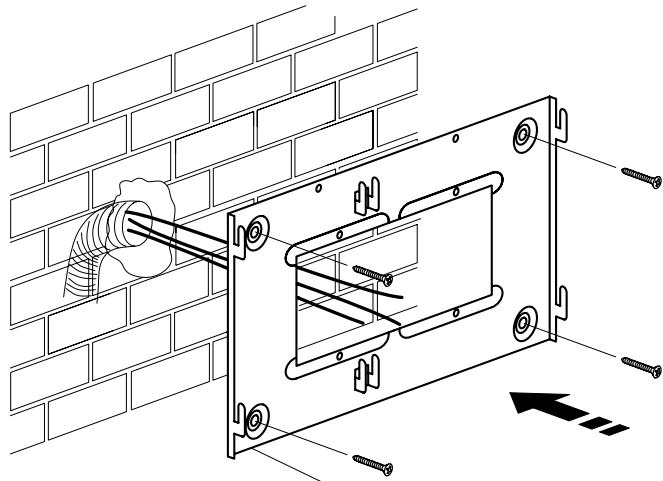


Fig. 1

1,40

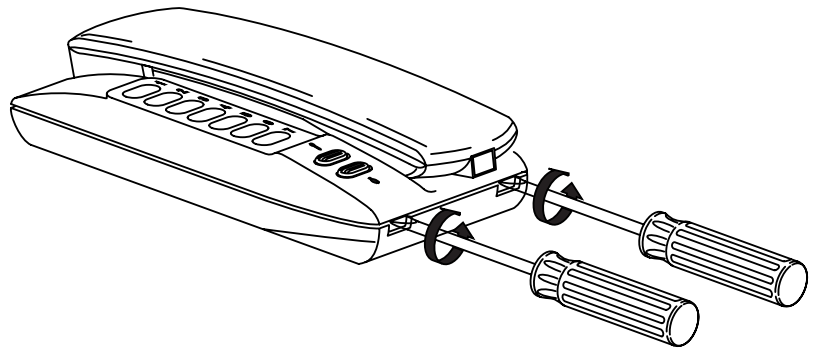


Fig. 2

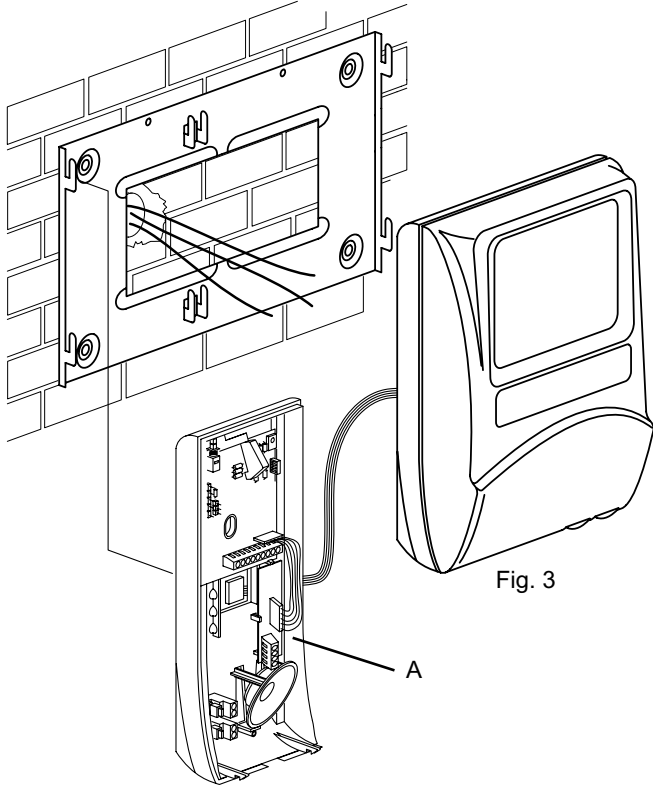
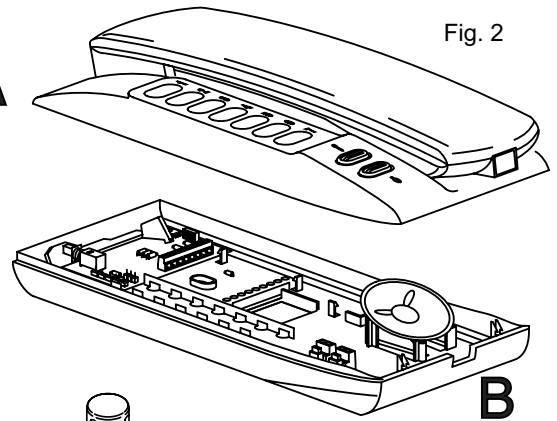


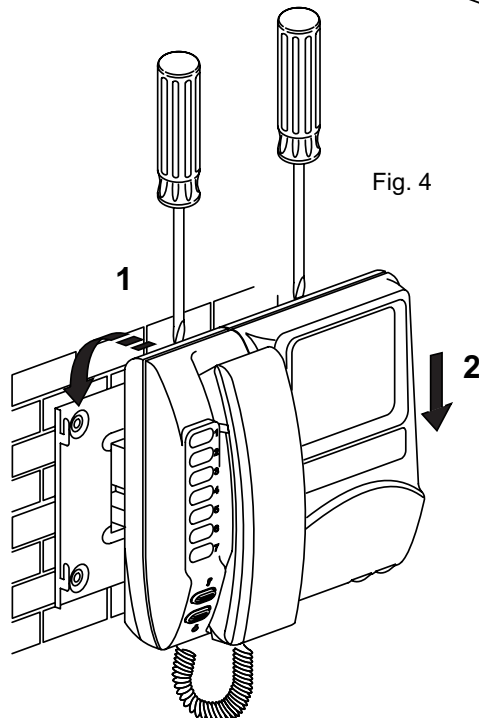
Fig. 3

A



B

Fig. 4



1

2

I

MONTAGGIO MONITOR CON CITOFONO

- Fig. 1- Fissare la staffa Art. 7144 con le 4 viti a corredo ad un'altezza di 1,40 m dal pavimento al bordo inferiore della piastra.
- Fig. 2- Aprire il citofono separando il cofano superiore dalla parte inferiore facendo leva con un cacciavite come mostrato in figura.
- Fig. 3- Inserire il fondo del citofono sulla parte sinistra della staffa infilandolo nelle apposite sedi e tirandolo verso il basso fino al suo completo bloccaggio. Inserire la scheda fornita con il monitor Art. 732V all'interno del citofono nell'apposita sede (particolare A). Collegare la scheda al citofono tramite il connettore CN1 e il monitor alla scheda tramite il connettore CN2.
- Fig. 4- Inserire il monitor appoggiandolo nelle apposite sedi e tirandolo verso il basso fino al completo bloccaggio. Eseguire i collegamenti sui morsetti del citofono e della scheda 732V. Inserire il cofano del citofono agganciando la parte superiore al fondo (Fig. 3A) e premere sulla parte inferiore (Fig. 3B) fino al raggiungimento dello scatto. Per estrarre il citofono o il monitor dalla piastra di aggancio, agire con un cacciavite sulla linguetta di sicurezza ed estrarli seguendo il senso inverso delle frecce 1-2.

F

MONTAGE DU MONITEUR AVEC POSTE

- Fig. 1 - Fixer le support Art. 7144 avec les 4 vis fournies avec le bord inférieure de la plaque à une hauteur de 1,40m. du sol.
- Fig. 2 - Ouvrir le poste en séparant le capot supérieur de la partie inférieure en faisant levier avec un tournevis comme le montre la figure.
- Fig. 3 - Monter la base (ou socle) du poste sur la partie gauche de la plaque en la fixant sur les supports ad hoc (crochets de suspension) et en la tirant vers le bas jusqu'en butée. Insérer la carte fournie avec le moniteur Art. 732V dans son propre emplacement du poste d'appartement (Detail A). Connecter la carte au poste d'appartement au moyen du connecteur CN1 et le moniteur à la carte au moyen du connecteur CN2.
- Fig. 4 - Monter le moniteur sur la plaque en le fixant sur les crochets de suspension et en le tirant vers le bas jusqu'en butée. Effectuer les raccordement aux bornes du poste d'appartement et de la carte 732V. Monter le capot du poste en accrochant la partie supérieure au socle (Fig.3A) et appuyer sur la partie inférieure (Fig.3B) jusqu'au déclic. Pour déposer le poste ou le moniteur de la plaque d'ancrage, appuyer sur la languette de sécurité à l'aide d'un tournevis et les dégager en suivant le sens indiqué par les flèches 1-2.

GB

INSTALLATION OF MONITOR AND INTERPHONE

- Fig. 1 - Fix the support type 7144 with 4 screws provided fitting the plate lower border at 1,40 m. from the floor.
- Fig. 2 - Separate the base of the interphone from the cover by inserting a screwdriver in the slots and prising open the two elements as shown in the figure.
- Fig. 3 - Mount the interphone base on the left hand side of the mounting bracket by hanging it over the hooks and pushing it down until it is locked in place. Insert the card provided with the monitor Art. 732V inside the interphone in its proper seat (Detail A). Connect the card to the interphone by means of the CN1 connector and the monitor to the card by means of the CN2 connector.
- Fig. 4 - Attach the monitor to the mounting bracket by hanging it over the hooks and pushing it down until it is locked in place. Carry out connections to the interphone and the card 732V terminals. Close the interphone by positioning the cover on top (Fig. 3A) and pressing the bottom (Fig. 3B) until the two parts snap together. To detach the interphone or monitor from the mounting bracket, prise open the safety tab with a screwdriver and detach the unit by pushing it up (in the opposite direction to that indicated by arrows 1 and 2).

D

EINBAU DES MONITORS MIT HAUSTELEFON

- Abb. 1 - Den Halter Art. 7144 durch die 4 mitgelieferten Schrauben mit dem Unterteil der Platte 1,40 M. Entfernung vom Boden befestigen.
- Abb. 2 - Das Haustelefon öffnen. Dazu die Abdeckung vom Unterteil abnehmen, indem man diese wie in der Abbildung gezeigt mit einem Schraubendreher anhebt.
- Abb. 4 - Das Unterteil des Haustelefons auf der linken Seite in die entsprechende Aufnahme der Unterputzdose einsetzen und nach unten ziehen, bis es einwandfrei festsitzt. Die Karte geliefert mit dem Monitor Art. 732V in seinen Sitz beim Haustelefon einstecken (Detail A). Die Karte auf das Haustelefon durch den Verbinder CN1 und den Monitor auf die Karte durch den Verbinder CN2 anschließen.
- Abb. 5 - Den Monitor in die Aufnahmen der Halterung einsetzen und nach unten ziehen, bis er einwandfrei festsitzt. Die Anschlüsse zur Klemmen des Haustelefons und der Karte 732V durchführen. Die Abdeckung des Haustelefons von oben in das Unterteil einhaken (Abb. 3A) und auf das untere Ende (Abb. 3B) drücken, bis es hörbar einrastet. Um das Haustelefon oder den Monitor aus der Halteplatte zu nehmen, mit einem Schraubendreher die Sicherungslasche hochdrücken und die Geräte entgegen der Richtung der Pfeile 1-2 abziehen.

E**MONTAJE MONITOR CON INTERFONO**

- Fig. 1 - Fijar el soporte Art. 7144 con 4 tornillos, provistos con el embalaje, manteniendo el borde inferior de la plancha a una altura de 1,40 m. del suelo.
- Fig. 2 - Abrir el interfono separando la parte superior del contenedor de la parte inferior haciendo palanca con un destornillador como muestra la figura.
- Fig. 3 - Insertar el fondo del interfono en la parte izquierda del soporte insertándolo en los asientos apropiados y jalándolo hacia abajo hasta su completa sujeción. Insertar la ficha suministrada con el monitor Art. 732V dentro del interfono en su asiento apropiado (Particular A). Conectar la ficha al interfono por medio del conector CN1 y el monitor a la ficha por medio del conector CN2.
- Fig. 4 - Insertar el monitor apoyándolo en los asientos apropiados y jalándolo hacia abajo hasta la sujeción completa. Efectuar el conexionado a los bornes del interfono y de la ficha 732V. Insertar la parte superior del contenedor del interfono enganchando la parte superior al fondo (Fig. 3A) y presionar la parte inferior (Fig. 3B) hasta oír el click. Para extraer el interfono o el monitor de la plancha de enganche, actuar con un destornillador en el lengüeta de seguridad y extraerlos siguiendo el sentido inverso de las flechas 1-2.

CARATTERISTICHE TECNICHE ART. 732M

- Monitor da esterno parete a basso profilo con schermo 4" piatto
- Tensione di alimentazione minima 15V c.c. (massima 20Vc.c.)
- Segnale video standard CCIR 625 linee, 50 quadri (su richiesta standard/EIA)
- Banda passante 4 MHz
- Tensione ingresso segnale video 0,5 - 2 Vpp tramite cavo coassiale 75 Ohm o doppino telefonico.

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF ART. 732M

- Slim-line surface wall-mounted monitor with 4" flat screen
- Minimum supply voltage: 15 Vdc (maximum 20 Vdc)
- Video signal standard: CCIR with 625 lines and 50 frames (EIA standard available on request)
- Passband: 4 MHz
- Video signal input voltage: 0.5 - 2 Vpp via 75 Ohm coax cable or twisted pair.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ART. 732M

- Moniteur mural à bas profil avec écran 4" plat.
- Tension d'alimentation minimum 15 Vcc (20 Vcc maximum).
- Signal vidéo standard CCIR 625 lignes, 50 cadres (sur demande standard EIA).
- Bande passante 4 MHz.
- Tension d'entrée du signal vidéo 0,5+2 Vpp par câble coaxial 75 Ohms ou câble téléphonique.

P**MONTAGEM DO MONITOR COM TELEFONE**

- Fig. 1 - Fixar o suporte Art. 7144 com 4 parafusos fornecidos tendo o bordo inferior da placa a uma altura de 1,40 m. do chão.
- Fig. 2 - Abrir o telefone separando a parte superior da base com uma chave de parafusos, como mostra a figura.
- Fig. 3 - Inserir a base do telefone na parte esquerda do suporte encaixando-a nas respectivas sedes e depois empurrando-a para baixo até à sua completa fixação. Inserir a placa fornecida com o monitor Art. 732V na sua própria sede do interfone (Pormenor A). Ligar a placa ao interfone através do conector CN1 e o monitor à placa através do conector CN2.
- Fig. 4 - Apoiar o monitor na sua sede e empurrar para baixo até a sua completa fixação. Efectuar as ligações aos terminais do interfone e da placa 732V. Apoiar a parte superior do telefone na base (Fig. 3A) e pressionar (Fig. 3B) até ao seu encaixe. Para extrair o telefone ou o monitor da placa de encaixe, pressionar com uma chave de parafusos na lingüeta de segurança e, de seguida, retirá-los o sentido contrário das setas 1-2.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN ART. 732M

- Aufputz-Monitor mit niedrigem Profil und 4" Flachschirm
- Versorgungsspannung mindestens 15Vdc (maximal 20Vdc)
- Videosignal CCIR Norm 625 Zeilen, 50 Bilder (auf Wunsch EIA Norm)
- Auflösung 4MHz
- Eingangsspannung Videosignal 0,5 - 2Vpp über 75Ohm Koaxialkabel bzw. verdilltes Kabel

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ART. 732M

- Monitor de externo pared a bajo perfil con pantalla 4" plana
- Tensión de alimentación mínima 15V c.c. (máxima 20V c.c.)
- Señal vídeo Standard CCIR 625 líneas, 50 cuadros (según pedido standard/EIA)
- Banda pasante 4 MHz
- Tensión entrada señal vídeo 0,5 - 2 Vpp por medio de cable coaxial 75 Ohmios o cable dobleado telefónico.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ART. 732M

- Monitor de montagem saliente de baixo perfil com écran plano de 4".
- Tensão de alimentação mínima 15V c.c. (máxima 20V c.c.)
- Sinal de vídeo standard CCIR 625 linhas, 50 imgenes (sob pedido standard EIA)
- Banda passante: 4 MHz
- Tensão de entrada do sinal de vídeo 0,5 - 2 Vpp através do cabo coaxial de 75 Ohm ou do cabo telefónico.

I**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

ATTENZIONE: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

**GB****SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS**

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

ATTENTION: not to hurt oneself, this set must be fitted to the wall according to the installation instructions.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.

Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

**F****CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR**

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré improprie et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi improprie, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égoût ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

ATTENTION: pour éviter de se blesser cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions de l'installation.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écoresponsables contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



D**ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgung eine passende zweipoligen Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakten haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen. Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltabelleaus mit denen im Leitungsnetz übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschalter abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Heizungsschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

ACHTUNG: um zu vermeiden sich zu verwunden dieses Gerät muss an die Wand gemäß der Einbauanleitungen befestigt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risikos, die als gefährlichen gehaltenen Stoffen entsprechen (WEEE).

Gemäss die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefährlich für die Personen und für die Umwelt behalten werden müssen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdauung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling vom Materialien, deren der Produkt hergestellt ist.

**E****CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
 - Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
 - Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
 - Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
 - Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
 - Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
 - Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
 - En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
 - No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
 - El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
 - Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
 - Este documento tendrá que ser siempre adjunto al aparato.
- ATENCIÓN:** para evitar de herirse, este aparato debe ser asegurado a la pared según las instrucciones de la instalación.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

**P****CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutención.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutención, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estílicídio do pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

ATENÇÃO: para evitar de se ferir este aparelho deve ser fixado à parede conforme as instrções da instalação.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos residuos facilita a reciclagem do aparelho e dos seus componentes, permite o suo tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou o negócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.





UNI EN ISO 9001

ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A. 35011 Campodarsego (PD) - ITALY
Via Pontarola, 14/A - Tel. 049/9202511 r.a. - Phone international... 39/49/9202511
Telefax Italia 049/9202603 - Telefax Export Dept... 39/49/9202601

FILIALE DI MILANO: Via Conti Biglia, 2 - 20162 (MI) - Tel. 02/6473360-6473561 - Fax 02/6473733
e-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA: Via Lunga 4/R - 50142 (FI) - Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
e-mail: filialetoscana@elvoxonline.it

ELVOX INTERNET SERVICE

<http://www.elvox.com> - e-mail: info@elvoxonline.it - e-mail export dept: elvoxexp@elvoxonline.it